УДК [378.147:811.152.154=161.1]:61 https://doi.org/10.33619/2414-2948/132/56

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ ПАДЕЖАМ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ КЫРГЫЗСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД

©Даакыбаева А. Б., *SPIN-код: 4838-7464, канд. пед. наук, Кыргызско-российский славянский университет; Академический центр кыргызского языка и манасоведения, г. Бишкек, Кыргызстан, ainuradaakybaeva@mail.ru*

TEACHING MEDICAL STUDENTS CASES OF NOUNS IN KYRGYZ AND RUSSIAN: A COMPARATIVE AND PROFESSIONAL-ORIENTED APPROACH

©Daakybaeva A., *SPIN-code: 4838-7464, Ph.D.,, Kyrgyz-Russian Slavic University, Academic Center for the Kyrgyz Language and Manas Studies, Bishkek, Kyrgyzstan, ainuradaakybaeva@mail.ru*

Аннотация. Рассматриваются лингводидактические особенности обучения студентов-медиков падежам имён существительных кыргызского и русского языков. Актуальность исследования определяется необходимостью формирования у будущих медицинских специалистов грамматической и профессионально-коммуникативной компетенций. Особое внимание уделяется сопоставительному анализу падежных систем двух языков как одному из средств предупреждения межъязыковой интерференции. Рассматриваются основные трудности усвоения русских падежных форм кыргызскоязычными студентами, обусловленные различиями в способах выражения грамматических значений. Обосновывается необходимость профессионально ориентированного обучения, предполагающего использование медицинской терминологии, текстов, диалогов и коммуникативных ситуаций. Предлагается поэтапная методика обучения падежам: мотивационно-ориентировочный, сопоставительный, формально-тренировочный, лексико-грамматический и коммуникативный этапы. Определяется практическая значимость предложенного подхода для преподавания кыргызского языка в медицинских вузах Кыргызстана.

Abstract. The article examines the linguodidactic aspects of teaching noun cases in the Kyrgyz and Russian languages to medical students. The study's relevance stems from the need to develop grammatical and professional-communicative competencies in future medical professionals. Particular attention is paid to a comparative analysis of the case systems of the two languages as a means of preventing interlingual interference. The article discusses the primary difficulties Kyrgyz-speaking students face in mastering Russian case forms, which arise from differences in how grammatical meanings are expressed. It substantiates the need for professionally oriented instruction that incorporates medical terminology, texts, dialogues, and communicative situations. A step-by-step teaching methodology is proposed, comprising motivational-orientational, comparative, formal-practice, lexico-grammatical, and communicative stages. Finally, the practical significance of the proposed approach for teaching Kyrgyz in medical universities in Kyrgyzstan is outlined.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; кыргызский язык; студенты-медики; падеж; имя существительное; грамматическая компетенция; языковая интерференция; профессиональная коммуникация; медицинский дискурс; сопоставительное обучение.

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

Keywords: Russian as a foreign language; Kyrgyz language; medical students; grammatical case; noun; grammatical competence; linguistic interference; professional communication; medical discourse; comparative instruction.

Современная система высшего медицинского образования предполагает не только овладение студентами профессиональными знаниями, но и формирование способности осуществлять эффективную коммуникацию в учебной и профессиональной сферах. Для будущего врача язык является важнейшим инструментом получения научной информации, взаимодействия с преподавателями, коллегами и пациентами.

Особое место в языковой подготовке студентов занимает грамматический аспект. Одной из наиболее сложных тем для студентов, изучающих русский язык в кыргызскоязычной языковой среде, является категория падежа. Освоение русской падежной системы предполагает не только запоминание окончаний существительных, но и понимание семантики падежей, особенностей предложно-падежного управления и функционирования грамматических форм в речевой ситуации (https://clck.ru/3WwbCg).

Проблема приобретает особую значимость в медицинском вузе, поскольку профессиональная речь врача включает большое количество устойчивых лексико-грамматических моделей: осмотр пациента, состояние больного, результаты анализа, жалобы на боль, обратиться к врачу, назначить пациенту лечение, находиться в отделении и др. Исследования, посвящённые обучению иностранных студентов-медиков русскому языку, показывают необходимость сочетания общеупотребительной и профессиональной лексики, а также изучения русской падежной системы с учётом её коммуникативно-функциональной природы [3].

В связи с этим обучение падежам студентов-медиков целесообразно рассматривать не только как усвоение морфологических форм, но и как компонент формирования профессиональной речевой компетенции. Актуальность исследования обусловлена несколькими факторами. Во-первых, студент медицинского вуза должен владеть русским языком на уровне, позволяющем работать с учебной, научной и профессиональной литературой, понимать медицинскую документацию и осуществлять устное общение. Во-вторых, русский и кыргызский языки имеют различные способы выражения падежных отношений. В кыргызском языке выделяются шесть падежей: атооч, илик, барыш, табыш, жатыш и чыгыш [1; 2].

В русском языке традиционно выделяются именительный, родительный, дательный, винительный, творительный и предложный падежи. При этом значение падежной формы может выражаться не только окончанием, но и предлогом, синтаксическим управлением и контекстом. Следовательно, наличие одинакового количества падежей в двух языках не означает полного совпадения их грамматических функций. В-третьих, различия между языковыми системами создают условия для межъязыковой интерференции. Студент может переносить модели кыргызского языка на русский язык, что проявляется в неправильном выборе окончания, падежа или предлога. В-четвёртых, современные исследования профессиональной подготовки иностранных студентов-медиков подчёркивают необходимость интеграции языковых и специальных знаний. Авторы указывают на целесообразность сочетания общеупотребительной и медицинской лексики и предлагают изучать русскую падежную систему с учётом её коммуникативно-функционального и семантического аспектов [3, 6].

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

Таким образом, актуальность исследования определяется необходимостью разработки методики, которая учитывала бы одновременно системные различия русского и кыргызского языков и профессиональные потребности будущих медицинских специалистов.

Цель исследования — теоретически обосновать и разработать основные положения сопоставительной методики обучения студентов-медиков падежам имён существительных кыргызского и русского языков с учётом профессиональной направленности обучения.

Теоретическую основу исследования составили положения сопоставительного языкознания, методики преподавания русского языка как иностранного и профессионально ориентированного обучения. В работе использованы следующие методы: сопоставительный анализ; описательный метод; лингвистическое наблюдение; анализ научной и учебно-методической литературы; анализ типичных грамматических трудностей; моделирование профессиональных речевых ситуаций; метод педагогического проектирования. Сопоставительный метод позволяет выявить сходства и различия двух языковых систем и на этой основе прогнозировать возможные трудности усвоения русского языка студентами, для которых кыргызский язык является родным. Особое значение имеет исследование категории падежа непосредственно в системе обучения русскому языку как иностранному. Современное исследование М. В. Токаревой, выполненное на материале обучения иностранных студентов в медицинском вузе, рассматривает предложно-падежную систему как один из значимых компонентов курса РКИ [4].

Сопоставительная характеристика падежных систем русского и кыргызского языков. В русском языке выделяются шесть падежей:

Таблица 1

ПАДЕЖНАЯ СИСТЕМА РУССКОГО ЯЗЫКА

Падеж	*Основные вопросы*	*Пример*
Именительный	кто? что?	врач, пациент
Родительный	кого? чего?	врача, пациента
Дательный	кому? чему?	врачу, пациенту
Винительный	кого? что?	врача, пациента
Творительный	кем? чем?	врачом, пациентом
Предложный	о ком? о чём? где?	о враче, о пациенте, в больнице

В кыргызском языке также выделяются шесть падежей: атооч, илик, барыш, табыш, жатыш, чыгыш [1; 2].

Таблица 2

ПАДЕЖНАЯ СИСТЕМА КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКА

Кыргызский падеж	*Пример*	*Значение*
Атооч	врач	субъект, предмет
Илик	врачтын	принадлежность
Барыш	врачка	направление, адресат
Табыш	врачты	объект действия
Жатыш	врачта	место
Чыгыш	врачтан	исходная точка

Таким образом, между двумя языками существуют определённые соответствия, однако они не являются абсолютными. Особенно существенны различия в выражении пространственных и объектных отношений. Например, кыргызские формы с аффиксами -да/-

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

де и -дан/-ден в русском языке часто соответствуют предложно-падежным конструкциям: в больнице, в отделении, из больницы, из отделения. Следовательно, при обучении необходимо обращать внимание не только на морфологическую форму, но и на способ выражения соответствующего значения. Межъязыковая интерференция при изучении падежей. Одной из центральных проблем обучения кыргызскоязычных студентов является перенос грамматических моделей родного языка в русский. Например, в кыргызском языке значение места может выражаться непосредственно падежным аффиксом: ооруканa + да → ооруканада.

В русском языке необходимо использовать сочетание предлога и падежной формы: в больнице. Аналогично: ооруканa + дан → ооруканадан может соответствовать русским конструкциям: из больницы, от больницы - в зависимости от конкретного значения.

Особую трудность представляет русский творительный падеж: врачом, пациентом, лекарством, инструментом. В кыргызском языке аналогичные отношения не образуют отдельного падежа, полностью совпадающего с русским творительным. Поэтому студенту необходимо усвоить соответствующую русскую модель в контексте. Ещё одной существенной зоной трудностей является управление: обратиться к врачу; поговорить с пациентом; жаловаться на боль; интересоваться состоянием пациента; пользоваться тонометром; находиться в отделении; выйти из кабинета. Таким образом, обучение должно включать не только таблицы окончаний, но и модели управления.

Профессиональная направленность обучения. Для студентов медицинского профиля особенно эффективным является включение профессиональной лексики в грамматические упражнения. Например, при изучении *родительного падежа* используются словосочетания: история болезни пациента; симптомы заболевания; результаты анализа; состояние больного; температура тела; назначение врача.

При изучении *дательного падежа*: обратиться к врачу; назначить пациенту лечение; объяснить больному процедуру; измерить пациенту давление.

При изучении *винительного падежа*: осмотреть пациента; измерить температуру; назначить препарат; изучить историю болезни.

При изучении *творительного падежа*: пользоваться термометром; измерять давление тонометром; лечить пациента; интересоваться состоянием больного.

При изучении *предложного падежа*: говорить о заболевании; рассказать о симптомах; находиться в больнице; работать в отделении.

Профессионально ориентированное содержание позволяет объединить языковую подготовку и профессиональные знания. Такой подход соответствует результатам современных исследований обучения иностранных студентов-медиков [3].

Методика обучения падежам. Предлагаемая методика предусматривает пять основных этапов.

Первый этап — мотивационно-ориентировочный. На первом этапе преподаватель раскрывает практическую значимость изучения падежей. Например, студентам предлагается профессиональная ситуация: «Врач принимает пациента. Пациент жалуется на боль. Врач уточняет характер боли, проводит осмотр и назначает лечение». После прочтения студенты находят существительные и определяют их падеж. *Второй этап* — сопоставительный. На втором этапе сопоставляются конструкции двух языков. Например: *Кыргызский*: ооруканада иштейт; *Русский:* работает в больнице. Преподаватель обращает внимание студентов на различия способов выражения значения места. *Третий этап* — формально-тренировочный. Студенты выполняют упражнения на образование падежных форм: 1. врач осмотрел пациент__. 2. врач поговорил с больн__. 3. результаты анализ__ готовы. 4. больному назначили лекарств__. 5. пациент находится в больниц__.

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

Основной целью данного этапа является автоматизация грамматического навыка [6].

Четвёртый этап — лексико-грамматический. На данном этапе падежные формы закрепляются в устойчивых профессиональных словосочетаниях: осмотр пациента; состояние больного; результаты анализа; назначение лечения; направление к врачу; жалобы на боль. Такой принцип позволяет изучать грамматику в тесной связи с профессиональной лексикой [3].

Пятый этап — коммуникативный. На заключительном этапе студент использует падежные формы в профессиональной речевой ситуации. Ситуация «Приём пациента». Студент в роли врача должен задать вопросы: На что вы жалуетесь? Где вы чувствуете боль? Когда появилась боль? Обращались ли вы к врачу? Какие лекарства вы принимаете? После этого студент формулирует рекомендации пациенту. Такой подход позволяет перейти от распознавания грамматической формы к её самостоятельному использованию в речи. Практическая значимость исследования заключается в возможности применения предложенной методики в процессе преподавания кыргызского языка студентам медицинских вузов Кыргызстана.

Материалы могут использоваться: при проведении практических занятий; при разработке учебно-методических пособий; при подготовке рабочих тетрадей; при составлении тестовых заданий; при организации самостоятельной работы; при обучении профессиональной медицинской коммуникации; при подготовке студентов к работе с медицинской документацией [5].

Особую практическую ценность представляет принцип «грамматическая форма + профессиональная лексика + коммуникативная ситуация». Например, вместо изолированного изучения формы пациенту студент усваивает её в модели назначить пациенту лечение.

Вместо изучения формы врача вне контекста используется конструкция обратиться к врачу или осмотр врача. Подобная организация материала позволяет сделать грамматическое обучение более функциональным и непосредственно связанным с будущей профессиональной деятельностью.

Результаты и обсуждение

Проведённый сопоставительный анализ показывает, что русский и кыргызский языки имеют как сходства, так и существенные различия в организации падежной системы. Совпадение количества падежей не означает совпадения способов выражения грамматических значений.

В кыргызском языке значительная часть отношений выражается посредством аффиксов, тогда как в русском языке широко используются окончания в сочетании с предлогами и системой управления.

Для студентов-медиков дополнительную сложность создаёт необходимость одновременно усваивать грамматическую систему и профессиональную терминологию. Поэтому обучение падежам целесообразно организовывать на материале медицинских текстов и речевых ситуаций. Данный вывод согласуется с современными исследованиями обучения русскому языку иностранных студентов-медиков, в которых подчёркивается необходимость интеграции языковых и профессиональных знаний и использования коммуникативно-функционального подхода к русской падежной системе [3].

Исследование М. В. Токаревой также рассматривает обучение предложно-падежной системе в рамках курса русского языка как иностранного в медицинском вузе, что подтверждает актуальность профессионально ориентированной работы над падежами [4].

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Заключение

Таким образом, обучение студентов-медиков падежам имён существительных кыргызского и русского языков является важным направлением формирования языковой и профессионально-коммуникативной компетенции будущего врача. Сопоставление двух языковых систем позволяет выявить потенциальные зоны интерференции и определить наиболее сложные для студентов грамматические явления. Несмотря на наличие шести падежей в русском и кыргызском языках, их функциональное распределение и способы выражения падежных отношений различаются. Эффективность обучения повышается при использовании профессионально ориентированного материала. Медицинская лексика, профессиональные тексты, диалоги и коммуникативные ситуации позволяют связать изучение грамматических форм с будущей профессиональной деятельностью студентов. Предлагаемая методика предусматривает последовательное прохождение пяти этапов: мотивационно-ориентировочного, сопоставительного, формально-тренировочного, лексико-грамматического и коммуникативного. Такая организация работы способствует переходу от осознания грамматического явления к его самостоятельному употреблению в профессиональной речи. Перспективным направлением дальнейшего исследования является проведение педагогического эксперимента, направленного на количественную оценку эффективности предложенной методики, а также создание специализированного учебно-методического комплекса по русской грамматике для кыргызскоязычных студентов медицинских вузов.

Список литературы:

1. Батманов И. А. Грамматика киргизского языка. Фрунзе, 1940.
2. Биялиев К. А. Справочник по грамматике кыргызского языка. Бишкек, 2013. 128 с.
3. Петросян М. М., Киселева Л. А., Смирнова А. А. Профессиональная подготовка студентов-медиков в аспекте обучения русскому языку как иностранному: предметно-языковой интегрированный подход // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. №11. https://doi.org/10.30853/phil20240551
4. Токарева М. В. Категория падежа в системе обучения русскому как иностранному // Russian Linguistic Bulletin. 2025. №7 (67). https://doi.org/10.60797/RULB.2025.67.11
5. Давлетбакова Д. Т., Абдыкадырова М. Б. Из практики преподавания русского языка иностранным студентам // Педагогическое призвание - 2023: сборник статей Международного профессионально-исследовательского конкурса. Петрозаводск, 2023. С. 175-182. https://doi.org/10.46916/24032023-1-978-5-00174-917-2
6. Даакыбаева А. Б. Применение сравнительного метода обучения на практических занятиях кыргызского языка студентов медицинских специальностей // Бюллетень науки и практики. 2026. Т. 12. №6. С. 538-542. https://doi.org/10.33619/2414-2948/127/66

References:

1. Batmanov, I. A. (1940). Grammatika kirgizskogo yazyka. Frunze. (in Russian).
2. Biyaliev, K. A. (2013). Spravochnik po grammatike kyrgyzskogo yazyka. Bishkek. (in Russian).
3. Petrosyan, M. M., Kiseleva, L. A., & Smirnova, A. A. (2024). Professional'naya podgotovka studentov-medikov v aspekte obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu: predmetno-yazykovoi integrirovannyi podkhod. Filologicheskie nauki. *Voprosy teorii i praktiki, 17*(11). (in Russian). https://doi.org/10.30853/phil20240551
4. Tokareva, M. V. (2025). Kategoriya padezha v sisteme obucheniya russkomu kak inostrannomu. *Russian Linguistic Bulletin,* (7 (67)). (in Russian).

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

5. Davletbakova, D. T., & Abdykadyrova, M. B. (2023). Iz praktiki prepodavaniya russkogo yazyka inostrannym studentam. In *Pedagogicheskoe prizvanie - 2023: sbornik statei Mezhdunarodnogo professional'no-issledovatel'skogo konkursa, Petrozavodsk,* 175-182. (in Russian). https://doi.org/10.46916/24032023-1-978-5-00174-917-2

6. Daakybaeva, A. (2026). Application of the Comparative Teaching Method in Practical Kyrgyz Language Classes for Medical Students. *Bulletin of Science and Practice, 12*(6), 538-542. (in Russian). https://doi.org/10.33619/2414-2948/127/66

Поступила в редакцию
19.09.2026 г.

Принята к публикации
26.09.2026 г.

Ссылка для цитирования:

Даакыбаева А. Б. Обучение студентов-медиков падежам имён существительных кыргызского и русского языков: сопоставительный и профессионально-ориентированный подход // Бюллетень науки и практики. 2026. Т. 12. №11. С. 505-511. https://doi.org/10.33619/2414-2948/132/56

Cite as (APA):

Daakybaeva, A. (2026). Teaching Medical Students Cases of Nouns in Kyrgyz and Russian: a Comparative and Professional-Oriented Approach. *Bulletin of Science and Practice, 12*(11), 505-511. (in Russian). https://doi.org/10.33619/2414-2948/132/56

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)